



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 06-Aug-2015, 10:13
CMS/CFO: Sann Rada

Request for Correction

Case : 002/19-09-2007-ECCC/TC

To Document No(s):	ERN(s):	Request Date:	Correction Type:
E3/1679	00766762-00766763	05/08/2015	<input type="checkbox"/> Change to Original <input checked="" type="checkbox"/> Change to Translation <input type="checkbox"/> Reclassification

Reason for changes:
Translation error.

Details:
Correction made. Please see the attached corrected version with track change.

Filed by: Reath Panhean

Signature:

Approved by Greffier (for originals):

Signature:

Approved by ITU (for translations):

Signature:

Attachment to OCIJ Witness Interview NORNG Sophang

Telegram N° 15

Deleted: ph

Respectfully submitted to Beloved Comrade Brother Pol

We would like to report on the problems connected to the transfer of people from the East Zone to the North Zone. There were some disagreements and failure to follow Angkar's advice. At the sites for receiving people, the following incidents took place:

Deleted: removal...roblems connected to the

- On 30 November both sides agreed that the handover of people by the East Zone to the North Zone should take place in Stueng Trang (ស្ទឹងត្រង់) and in Preah Prasab (ព្រះប្រសាប). In Preah Prasab, the North Zone would receive those from Chhloung district, whereas Stueng Trang would receive those from Peam Chileang (ពាមជីលាំង) and Krouch Chhmar (ក្រូចឆ្មារ) districts. The sector and district authorities collected all of the people who were to be moved from Sector 21 and ferried them to the other side of the river. The two reception sites are categorically not taking Cambodians of Cham origin, but only those of Cambodian origin. Therefore, the people who are to be moved on 30 [November] are in a state of utter agitation.

Deleted: to receive...hat the handover of

Deleted: [or Preaek]

Deleted: and Stung Trang, which

Deleted: [Preaek]

Deleted: respectively ...eeceive those from

- I immediately advised the sector and district authorities to suspend the move temporarily pending advice from you and the North Zone. This matter might not have been made known to Comrade Pork (ពក). I advised them to take the Cham back to their home villages. The meeting decided that we must not return the Cham to Kratie. The Northwest Zone and the North Zone must receive them in order to separate them from the banks of the Mekong River to ease tensions. However, our comrades did not follow that decision. We therefore await your decision on this matter.

Deleted: districts...istrict authorities to

- In principle the Zone must hand over fifty thousand [50,000] people to the North Zone. In this regard, the remaining Cham in the East Zone amount to more than one

Deleted: [East]

Deleted: removed ...ust hand over fifty

Deleted: ៧

Original KH: 00008494-00008494

hundred thousand [100,000]. We have deported only the Cham from along the river and the border, but not from Tboung Khmum (ត្បូងឃ្មុំ) district. The transfer is in principle designed to disperse the Cham as per our previous discussion. However, if the North Zone does not take the Cham, we are still willing to continue our endeavour to deal with them—no problem.

Nevertheless, the population will not reach one hundred and fifty thousand (150,000) if the North Zone does not receive the Cham.

We respectfully wish you good health and much success.

30 November 1975

Chhon (ឆ័ន)

Cc:

Brother Nuon (នួន)

Brother Doeun (ធឿន)

Brother Yaem (យ៉ែម)

Archives

*Read and explained
19 February 2009
[Signature]
NORNG Sophang*

*Investigators
[Signatures]*

- Deleted:** made such removals
- Deleted:** important areas
- Deleted:** o
- Deleted:** removals
- Deleted:** entailed separations in accordance with your advice
- Deleted:** y
- Deleted:** discussions with us.
- Deleted:** disagrees to accept them
- Deleted:** grasp the Muslim people
- Deleted:** number of the people far from amounts to
- Deleted:** accept
- Deleted:** Muslim people